

Porównanie tłumaczeń Przysłów 23:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech twoje serce nie zazdrości grzesznikom, niech codziennie (trwa) w bojaźni JAHWE,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech twoje serce nie zazdrości grzesznikom, lecz niech stale trwa w bojaźni JAHWE,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech twoje serce nie zazdrości grzesznikom, lecz każdego dnia <i>postępuj</i> w bojaźni PANA;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niech nie zajrzy serce twoje grzesznikom; ale raczej chodź w bojaźni Pańskiej na każdy dzień;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niech nie zajrzy grzesznym serce twoje, ale w bojaźni PANSKIEJ trwaj przez cały dzień,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech two serce nie zazdrości grzesznikom, cały dzień [trwa] w bojaźni Pańskiej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech twoje serce nie zazdrości grzesznikom, lecz niech zawsze zabiega o bojaźń Pana,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech twoje serce nie zazdrości grzesznikom, lecz cały dzień trwaj w bojaźni JAHWE,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech twoje serce nie zazdrości grzesznikom, ale każdego dnia pielęgnuj bojaźń przed JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech serce twoje nie zazdrości grzesznikom, ale niech zawsze trwa w bojaźni przed Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай твоє серце не ревнує за грішними, але цілий день стій в господньому страхі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech two serce nie zazdrości grzesznym – lecz trzymaj się ustawicznie bojaźni WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niech two serce nie zazdrości grzesznikom, lecz przez cały dzień trwaj w bojaźni przed Jehową.